

Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech zaćmią się ich oczy, aby nie widzieli, I spraw, by wciąż chwiały się ich biodra!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech pociemnieje im w oczach, tak by nie widzieli, I odbierz pewność ich krokom!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wylej na nich swoje oburzenie, a żar twego gniewu niech ich dosięgnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech się zaćmią oczy ich, aby nie widzieli, a biodra ich niech się zawsze chwieją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech się zaćmią oczy ich, aby nie widzieli, a grzbietu ich zawsze nachylaj.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech zaćmią się ich oczy, aby nie widzieli; spraw, by lędźwie ich zawsze się chwiały.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech zaćmią się oczy ich, by nie widzieli; Spraw, by biodra ich zawsze się chwiały!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech zaćmią się ich oczy, by nie mogli widzieć, niech biodra ich zawsze się chwieją!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech zaćmią się ich oczy, aby nie widzieli, a grzbiet ich zawsze trzymaj pochylony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech oczy ich się zaćmią, aż oślepną, spraw, by ich biodra zawsze się chwiały.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech się zaćmią ich oczy, by nie widzieli, a ich biodra nieustannie czyn chwiejne.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wylej na nich swoje potępienie i niech ich dosięgnie twój płonący gniew.

¹⁾ <x>520 11:9-10</x>